



THE resident CONNECTION

WINTER 2005

Edited by Virginia Patton
Translated by Guillermo Garcia
Redactada por Virginia Patton
Tradujo por Guillermo Garcia

A QUARTERLY NEWSLETTER OF THE APAH RESIDENT COMMUNITY
UN BOLETÍN TRIMESTRAL DEL APAH LA COMUNIDAD RESIDENTE

Happy New Year to all of you!

I hope that you all enjoyed the holidays and that you are ready for this New Year and facing it with excitement and anticipation. A new year is always a fresh beginning that offers us opportunity for change and discovery. As the Resident Services Coordinator for the Arlington Partnership for Affordable Housing (APAH) I hope that this New Year will allow me to continue to build the Resident Services Program so that each of you will benefit from living at an APAH property. While you read this 'Resident Connection' you will note that we have a new computer distribution program and that in the near future we will be hosting financial seminars with Citibank! These are just two examples of the exciting opportunities that we have available to you and your family! Continue reading to find out more!

APAH's mission is to 'provide safe, decent and affordable housing for low and moderate income individuals and families in Arlington County.' This mission is only strengthened as we work with our management company, Paradigm Management. Since it's founding, APAH's properties have been managed by Paradigm Management. APAH is proud to have such an excellent management staff to conduct the daily tasks necessary to keep the properties clean, safe and welcoming to residents.

If you have questions or concerns about your rent or maintenance please contact our management staff (703-528-8151). If you have questions about programs, services, education or necessary information contact myself, Virginia Patton (703-276-2657x105). I am here to work with each one of you and to strengthen the RS Program so that you can benefit from the computer distribution program, obtain knowledge about services available to you and have workshops hosted at the properties where you reside in order for you to gain useful information on topics that are relevant to you and your family. If you have any questions or comments please do not hesitate to contact me! I hope to hear from you!

¡Próspero Año Nuevo a todo ustedes!

Espero que ustedes gozaran las vacaciones y que estén listos por este año nuevo y estén enfrentandolo con el entusiasmo y la anticipación. Un año nuevo es siempre un comienzo fresco que nos ofrece oportunidad para el cambio y el descubrimiento. Como Coordinadora de Vivienda para la Sociedad de Arlington para la Vivienda Accesible (APAH), yo espero que este año nuevo me permitiera continuar construir los Servicios Residentes Programan para que cada uno de ustedes beneficie de vivir en una propiedad de APAH. ¡Cuando usted lee por esto

'Resident Connection' usted notará que tenemos un programa nuevo de la distribución de computadoras y que empezaremos los seminarios financieros que reciben con Citibank! Estos son apenas dos ejemplos de las oportunidades emocionantes que tenemos disponible a usted. ¡Lea para enterarse adelante de más!

La misión de APAH es 'proveer la

vivienda razonable, segura, y decente para individuos y familias de ingresos bajos y moderados en el Condado de Arlington.' Esta misión es sólo reforzada mientras trabajamos con nuestra compañía de la administración, la Administración del Paradigm Management. Desde que fundador, las propiedades de APAH han sido manejadas por la Administración del Paradigm. APAH está orgulloso tener los empleados de una administración tan excelentes para realizar las tareas diarias necesarias para mantener las propiedades limpias, seguras y atractivas a residentes. Si usted tiene algunas preguntas o preocupaciones acerca de su alquiler o mantenimiento contacte por favor el Paradigm Management (703-528-8151).

Si usted tiene algunas preguntas acerca de programas, los servicios, la educación u otra información necesaria contacte yo mismo, Virginia Patton (703-276-2657 x105). Yo estoy aquí para trabajar con cada uno de ustedes y para reforzar al Programa Servicios Residentes de APAH para que usted pueda beneficiar del programa de la distribución de la computadora, obtener el conocimiento acerca de programas disponibles a usted, y tener talleres recibidos en las propiedades donde usted reside para que ganen información útil en los temas que son pertinentes a usted y a su familia. ¡Si usted tiene cualquiera pregunta o comentario, por favor no vacila en contactarme! ¡Espero oír de usted!



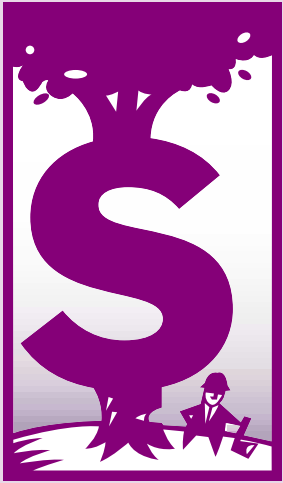
**WANT TO MANAGE YOUR MONEY BETTER?
BUY A HOME?
LIVE COMFORTABLY IN RETIREMENT?**

Come to APAH's Financial Education Seminars

Learn about credit management, home buying, online banking, budgeting and retirement planning!

APAH is partnering with Citibank to bring financial education seminars to all residents living at APAH properties. There will be seminars in both English and Spanish at a convenient

location. Citibank will also help you open an account, bank online and have direct deposits made to your account! Look for more information on this exciting opportunity in the months to come. If you have any questions contact Virginia Patton at 703-276-2657x105.



**QUIERE USTED ADMINISTRAR MEJOR SU DINERO?
COMPRAR UNA CASA?
VIVIR CONFORTABLEMENTE EN SITUACIÓN DE RETIRO ?**

Venga y Asista a los Seminarios en Materia Financiera Organizados por APAH's y Mejore su Educación Financiera

Aprenda acerca de los planes de administración crediticia, compra de casas, operaciones bancarias por Internet, haciendo presupuestos y planes para personas en situación de retiro!

APAH tiene compromisos con Citibank para proporcionarles educación financiera por intermedio de seminarios para todos los residentes de las propiedades administradas por APAH. Habrá seminarios en ambas lenguas: Español e Inglés en los lugares más adecuados. Citibank igualmente los ayudará para abrir una cuenta bancaria, lo que llamamos: "bank online" y lograr depósitos directos hechos a su cuenta! Busque mayor información para esta excitante oportunidad en los próximos meses. Si Usted tiene alguna pregunta adicional relacionada con estos temas ... contacte a Virginia Patton al 703-276-2657x105.



Free Assistance with Income Tax Preparation!

In 2004, more than \$3 million worth of tax refunds went unclaimed by low-income Arlingtonians. The Arlington County Dept. of Human Services and AARP (American Association of Retired People) are partnering to provide volunteer tax preparation help to low-income Arlington residents. If you are in need of assistance with filing your taxes please make an appointment at The Culpepper Garden Senior Center. Appointments are available on Tuesdays and Fridays beginning February 1, 2005 between the hours of 9:30 – 2:00 pm. Call Miss Vick to make an appointment or if you have any questions. (703-228-4403)

The Arlington Central Library located at 1015 N. Quincy Street in Arlington, Virginia (between Fairfax Drive and Washington Boulevard) also offers free tax assistance on Mondays between 6-8 pm, February 9th through April 12th. (Not open February 16th).

Metro: between Virginia Square & Ballston Metro stations.

Buses: 22A, B, F, 24P, 24M; ART bus.

Translators available for: Spanish, Portuguese, Russian and Tagalog.

Asistencia Gratuita para la Preparación de los Impuestos!

En el año 2004, más de \$3 millones de dólares por concepto de reintegro o reembolso de impuestos quedaron sin reclamo por parte de vecinos de Arlington de bajos ingresos. El Departamento de Servicios Humanos del Condado de Arlington, conjuntamente con AARP (American Association of Retired People) han unido esfuerzos para proveer voluntarios en la preparación de impuestos para ayudar a la gente de bajos ingresos que sean residentes de Arlington. Si usted necesita asistencia para preparar la declaración de sus impuestos, por favor haga su cita con: Culpepper Garden Senior Center. Las citas están disponibles Martes y Viernes, empezando el próximo

Febrero 1, 2005, entre las 9:30 am y las 2:00 pm. Llame a la señorita Vick para hacer su cita y de cualquier manera su pregunta tendrá la debida respuesta. (703-228-4403)

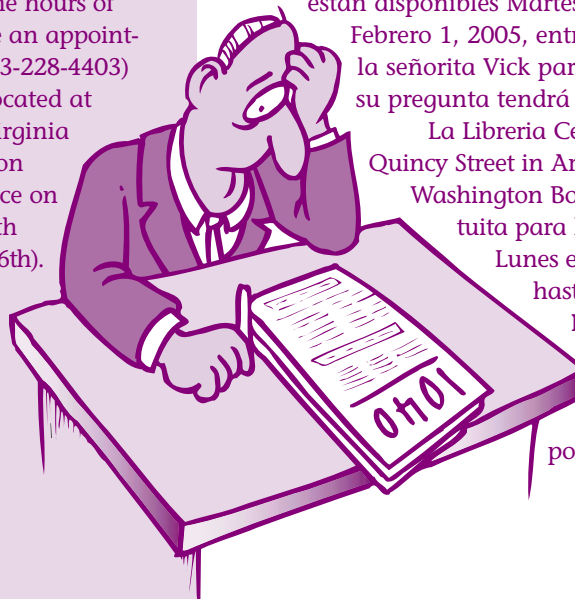
La Librería Central de Arlington ubicada en 1015 N. Quincy Street in Arlington, Virginia (entre Fairfax Drive y Washington Boulevard) también ofrece asistencia gratuita para la preparación de impuestos los días

Lunes entre las 6-8 pm, a partir de Febrero 9th hasta Abril 12th. (Cerrado Febrero 16th).

Metro: entre las estaciones de Virginia Square & Ballston.

Buses: 22A, B, F, 24P, 24M; ART bus.

Traducciones disponibles en portugués, español, Ruso y Tagalog.



Fire Prevention

During the first week of January there was a fire in an apartment at Columbia Grove Apartments. This fire was caused by a candle that was left in the apartment unattended. Damage to the unit was extensive and the family residing there lost many belongings. We recognize that candles can add a lot of comfort to your home and also serve as religious symbols, however, it is very important that they are not left burning in your apartment while you are not home. Please prevent fires from occurring in the future by adhering to the following guidelines:

- Never leave a candle burning while you are not home
- If your smoke alarm does not work properly, contact maintenance: 703-528-8151
- Do not allow candles to burn all through the day and night
- Do not overload extension cords or run them under rugs
- Replace any cord that is cracked or frayed. If an appliance smokes or has an unusual smell, unplug it and contact maintenance (703-528-8151)
- Keep space heaters at least 3 feet (1m) from anything that can burn.
- Never leave space heaters on when you leave home or go to bed and keep children and pets well away from them.

Prevención de Fuego

Durante la primera semana de Enero hubo un incendio en un apartamento de Columbia Grove. Este fuego fue causado por una vela no atendida dentro de un apartamento. Los daños a la unidad alcanzaron a las pertenencias de la familia residente, resultando sumamente graves y cuantiosas las pérdidas sufridas como consecuencia del accidente. Nosotros reconocemos que las velas pueden proporcionarnos alto grado de confort y también sirven como símbolos en un sentido religioso, no obstante, resulta sumamente importante no dejarlas que su fuego las consuma mientras Usted se encuentre ausente de su unidad o apartamento. Por favor prevenga incendios innecesarios siguiendo al pie de la letra las siguientes indicaciones:

- Nunca deje una vela encendida sin control, mientras Usted se encuentre ausente de su hogar.
- Si su detector de humo no trabaja eficientemente, contacte al servicio de mantenimiento al: 703-528-8151
- No permita velas encendidas durante el día hasta la noche.
- No sobrecargue las extensiones eléctricas y no las coloque bajo las alfombras.
- Remplace cualquier extensión eléctrica en mal estado. Si cualquier aparato eléctrico empieza a oler mal, por favor desconéctelo y contacte al servicio de mantenimiento al: (703-528-8151)
- Mantenga los calentadores eléctricos a tres pies (1 metro) de distancia sobre cualquier cosa que pueda incendiarse con facilidad.
- Nunca deje los calentadores eléctricos encendidos cuando ustedes estén fuera de su hogar o cuando se vayan a la cama a descansar y definitivamente mantenga a sus mascotas aparte de ellos.



The Arlington Immunization Clinic

**3033 WILSON BOULEVARD,
2ND FLOOR**

The Arlington Immunization Clinic offers **FREE** immunizations to babies, school age children and adults. It is very important that your children get their immunizations when they are 2 months, 4 months, 6 months, 1 year old and 4 years old. All children must have their immunizations completed before the school year starts. Please bring immunization records with you to the clinic and plan ahead! The clinic is very busy before the school year!

The clinic is open on Tuesdays 3-7 pm and Fridays 7:30 am – 11 am. Call 703-228-1200 for more information.



La Clínica de Inmunización de Arlington

**3033 WILSON BOULEVARD,
2ND PISO**

La Clínica de Inmunización de Arlington ofrece inmunizaciones **GRATUITAS** para recién nacidos, niños de edad escolar, y adultos. Es muy importante que sus niños obtengan sus vacunas cuando cumplan 2 meses, 4 meses, 6 meses, 1 año de nacido, 2 y 4 años de nacidos. Todos los muchachos deben tener sus inmunizaciones cumplidas antes que el año escolar comience.

Por favor traiga sus records de inmunizaciones consigo y mantenga su plan de vacunación adelante! La clínica se satura de gente antes del comienzo del año escolar!

La clínica esta abierta los Martes de 3-7 pm y Viernes de 7:30 am – 11 am. Llame al 703-228-1200 para más información.

Holiday Party!

The holiday party at Columbia Grove Apartments on December 17, 2004 was truly a success. Many families and children arrived and enjoyed cookies and other holiday treats. The best part of all ... Santa was there to deliver gifts to the children! We look forward to next year's holiday party for all of the APAH properties!



Fiestas de Navidad!

Las fiestas de navidad celebradas en los apartamentos de Columbia Grove en fecha 17 de Diciembre del 2004 fueron verdaderamente un gran éxito. Muchas familias y especialmente los niños hicieron acto de presencia y se deleitaron con las galletas, dulces y otros obsequios navideños. La mejor parte de todo ... Santa o Papá Nicolás estuvo presente para entregar regalos a todos los niños presentes! Nosotros estamos viendo con agrado extender esta fiesta navideña a todas las propiedades de APAH!



COMPUTERS!

We are excited to announce the APAH computer distribution program! The purpose of this program is to provide residents living at APAH properties with computers. We have developed a partnership with "Computers 4 Students" an organization whose mission is to "provide students and adult learners with Internet-ready computers to help break down the economic, social, and cultural barriers to computing. By refurbishing donated and surplus computers with updated software, Computers 4 Students provides an easy and economical way for those in need to own a computer for use in their homes." If you would like to apply for a computer, simply fill out the Computers 4 Students application form. You can obtain one on their website: www.computers4students.org or by calling 703-979-3200. You can also contact Virginia Patton of APAH at 703-276-2657 x105 and she will further assist you.

APAH also receives occasional updates about available donated used computers. If you are in need of a computer, please contact Virginia Patton at 703-276-2657 x105 or by email: vpattton@cavtel.net. We are excited to get this program started!



COMPUTADORES!

Estamos complacidos de anunciar el programa de distribución de computadoras de APAH! El propósito de este programa es proveer a todos los residentes de los apartamentos de APAH del servicio de computadores. Hemos desarrollado una sociedad de intereses con "Computers 4 Students" una organización cuya misión es proveer a los estudiantes y adultos con deseo de aprender ésta exigente práctica con computadores ligadas a internet, para ayudar a romper con las barreras económicas, sociales, culturales referidas a la computación como toda una ciencia. Mediante la donación de computadoras repotenciadas con programas modernos, Computers 4 Students, les ofrece una fácil manera y una vía económica para colmar la necesidad de poseer su propia computadora y disfrutarla plenamente en su hogar. " Si Usted desea aplicar para poseer una computadora, simplemente rellene la aplicación de Computers 4 Students. Usted puede tener la respectiva aplicación en el respectivo website: www.computers4students.org o simplemente llamando al 703-979-3200. Usted también puede contactar a Virginia Patton de APAH al 703-276-2657x105 y ella tendrá el placer de asistirlo ante cualquier tipo de dificultad.

APAH también recibe ocasionales informaciones sobre donaciones de computadores usadas. Si Usted necesita una computadora, por favor contacte a Virginia Patton al 703-276-2657x105 o por email: vpattton@cavtel.net. Estamos ansiosos de que este programe se inicie y empiece a dar sus frutos!